

Dolu uvedené práva a nároky zaručované Vám zákonmi Anglicka a Walesu sú v súlade s Európskym dohovorom o ľudských právach.

Pamätajte na svoje práva:

- 1. Povedzte polícii, ak chcete obhajcu na pomoc počas zadržania na policajnej stanici. Je to bezplatné.**
- 2. Povedzte polícii, ak chcete aby bol niekto informovaný, že ste na policajnej stanici. Je to bezplatné.**
- 3. Povedzte polícii, ak si chcete pozrieť knihu pravidiel nazývanú Zbierka zásad.**

Bližšie podrobnosti o týchto právach nájdete vnútri

*Criminal
Defence Service*



The Law Society

Viac informácií pre ľudí zadržaných políciou

Zoberte si tieto informácie a čo najskôr si ich prečítajte. Pomôžu Vám pri rozhodovaní sa počas pobytu na policajnej stanici.

Ak Vám budú klásť otázky o podozrení z trestného činu, nemusíte nič hovoriť. To však môže poškodiť Vašu obhajobu, ak nespomeniete pri výsluchu niečo, na čo sa neskôr chcete opierať na súde. Všetko čo poviete môže byť zaradené do dôkazových materiálov.

1. Ako dostať obhajcu, ktorý Vám pomôže

- Obhajca Vám môže pomôcť a poradiť vo veciach zákona.
- Ak chcete obhajcu, povedzte to zadržiavajúcemu policajtovi. Polícia Vám pomôže spojiť sa s obhajcom pre Vás.
- Polícia Vám počas Vášho pobytu na policajnej stanici musí umožniť rozprávať sa s obhajcom kedykoľvek, vo dne či v noci. Je to bezplatné.
- Ak nepoznáte žiadneho obhajcu nablízku, alebo ak sa nemôžete spojiť s vlastným obhajcom, môžete sa porozprávať so službukonajúcim obhajcom. Je to bezplatné. Polícia Vám pomôže spojiť sa s ním/ňou za vás. Službukonajúci obhajca nemá nič spoločného s políciou.
- Máte nárok na súkromnú konzultáciu so svojim obhajcom po telefóne, alebo sa obhajca môže rozhodnúť, že Vás príde pozrieť na policajnej stanici.
- Spravidla Vám polícia nesmie klásť otázky dovtedy, kým nedostanete šancu porozprávať sa s obhajcom. Keď Vám bude polícia klásť otázky, môžete požiadať, aby bol s Vami v miestnosti obhajca.
- Ak požiadate o rozhovor s obhajcom, nebude to dojem, že ste urobili niečo zlé.
- Ak sa obhajca neobjaví, alebo ak sa potrebujete rozprávať s obhajcom znova, požiadajte políciu, aby sa s ním/ňou znova skontaktovala.

Obráťte na druhú stranu

- Ak povieťe polícii, že sa nechcete rozprávať s obhajcom, ale neskôr zmeníte svoje rozhodnutie, povedzte to zadržavajúcemu policajtovi, ktorý Vás zadržáva. Polícia Vám potom pomôže skontaktovať sa s obhajcom pre Vás.

2. Ako informovať niekoho, že ste na policajnej stanici

- Políciu môžete požiadať, aby sa s niekým skontovala a informovala ho/ju, že ste na policajnej stanici. Je to bezplatné. Skontaktujú sa s niekým za Vás ihneď, ako budú môcť.

3. Študovanie Zbierky zásad

- Zbierka zásad je kniha, ktorá Vám povie, čo polícia môže a čo nemôže robiť kým ste na policajnej stanici.
- Polícia Vám umožní preštudovať si Zbierku zásad, nemôžete ju však študovať tak dlho, aby sa tým zdržiavalo vyšetrowanie polície či ste porušili zákon.
- Ak si chcete prečítať Zbierku zásad, povedzte to zadržavajúcemu policajtovi.

Záznam o Vašom pobyte na policajnej stanici

- Všetko, čo sa stane keď ste na policajnej stanici, sa zaznamenáva na papier. Nazýva sa to záznam zo zadržania.
- Pri odchode z policajnej stanice si môžete Vy, Váš obhajca alebo Váš príslušný dospelý vyžiadať kópiu záznamu o zadržaní. Polícia je povinná Vám vydať kópiu záznamu o zadržaní čo najskôr.
- Od polície si môžete vyžiadať kópiu záznamu o zadržaní do 12 mesiacov od Vášho odchodu z policajnej stanice.

Aká má byť starostlivosť o Vás

Uvádzame tu stručné poznámky o tom, čo môžete očakávať počas zadržania na policajnej stanici. Ak sa chcete dozvedieť viac, požiadajte o nahliadnutie do Zbierky zásad. Na zadnej vnútornej strane obalu nájdete zoznam miest, kde nájdete ďalšie informácie o každej z týchto vecí. Ak máte akékoľvek otázky, spýtajte sa zadržiavajúceho policajta.

Ako udržiavať kontakt

Okrem rozhovoru s obhajcom a informovania osoby o Vašom zadržaní Vám spravidla bude dovolené uskutočniť jeden telefonický hovor. Ak si chcete zatelefonovať, požiadajte o to políciu. Môžete požiadať aj o pero a papier. Možno Vám budú povolené návštevy, avšak zadržiavajúci policajt, to môže zamietnuť.

Vaša cela

Podľa možnosti by ste mali byť zadržiavaný vo Vašej vlastnej cele. Musí byť čistá, teplá a osvetlená. Musíte mať čistú posteľnú bielizeň, ktorá je v dobrom stave. Musia Vám dovoliť používať toaletu a umyť sa.

Odev

Ak Vám bolo odobraté šatstvo, polícia Vám musí poskytnúť náhradný odev.

Jedlo a nápoje

Musíte dostať 3 jedlá s nápojmi denne. Napiť sa môžete dostať aj v čase medzi jedlami.

Telesné cvičenie

Ak to je možné, mali by Vám dovoliť vyjsť von na čerstvý vzduch.

Ak sa necítite dobre

Ak sa cítite chorý alebo potrebujete lieky, požiadajte o návštevu lekára. Polícia Vám zavolá lekára pre Vás a je to bezplatné. Môžete požiadať aj o návštevu iného lekára, ale budete za to musieť zaplatiť. Polícia Vám môže dovoliť užívať vlastné lieky, avšak najprv to polícia bude musieť overiť u lekára. Najprv si Vás môže pozrieť ošetrovatelka, ale ak budete potrebovať lekára, bude po neho poslané.

Ako dlho môžem byť zadržaný?

Spravidla môžete byť zadržaný až na 24 hodín bez vznesenia obvinenia. Môže to byť aj dlhšie, ale iba ak to povolí policajný dôstojník. Dlhší čas bez toho, aby ste boli obvinený, môže po 36 hodinách povoliť iba súd. Váš prípad musí z času na čas posúdiť policajt, aby rozhodol, či tu máte byť stále zadržiavaný. Nazýva sa to preskúmanie. K tomuto rozhodnutiu máte právo sa vyjadriť, okrem prípadu ak nie ste na to spôsobilý.

Keď Vás polícia vypočúva

- Miestnosť musí byť čistá, teplá a osvetlená.
- Nesmiete byť nútený stáť.
- Policajti Vám musia povedať svoje meno a postavenie.
- V normálnom čase prijímania stravy musíte mať prestávku a približne po dvoch hodinách musíte dostať prestávku na napitie sa.
- Musí Vám byť poskytnutý odpočinok najmenej na 8 hodín v priebehu každých 24 hodín, keď nachádzate vo väzbe.

Ľudia, ktorí potrebujú pomoc

- Ak ste mladší ako 17 rokov, alebo ak máte problémy s výučbou alebo duševný problém, keď s Vami polícia robí určité veci mal by s Vami niekto byť. Táto osoba sa nazýva Váš „príslušný dospelý“.
- Váš príslušný dospelý musí byť s Vami, keď Vás polícia zoznamuje s Vašimi právami a keď Vám povie, prečo ste zadržávaný na policajnej stanici. Táto osoba musí byť s Vami aj vtedy, keď Vám polícia číta policajnú výstrahu. Táto osoba musí byť s Vami aj vtedy, keď ste vypočúvaný.
- Zatiaľ čo sa nachádzate na policajnej stanici, polícia s Vami môže potrebovať robiť niektoré z dolu uvedených vecí. Ak s Vami polícia robí niektorú z týchto vecí, Váš príslušný dospelý by mal byť s Vami po celý čas:
 - Ak Vás alebo vypočúva žiada Vás o podpísanie písomného vyhlásenia alebo policajných záznamov.
 - Ak posudzuje Váš prípad.
 - Ak si máte vyzliecť viac ako Vaše vrchné oblečenie.
 - Ak uskutočňuje čokoľvek v súvislosti s predvedením.
 - Ak Vás obviní z trestného činu.

Ak chcete, môžete sa rozprávať so svojim obhajcom bez prítomnosti Vášho príslušného dospelého v miestnosti.

Ako zavolať tlmočníka, ktorý Vám pomôže

Ak nerozprávate alebo ak nerozprávate po anglicky, polícia Vám zabezpečí niekoho, kto hovorí Vaším jazykom, aby Vám pomohol.

Ak ste hluchý alebo ak máte problémy s rozprávaním, polícia zabezpečí tlmočníka britskej posunkovej reči / angličtiny, aby Vám pomohol.

Keď Vám polícia kladie otázky, tlmočník spíše záznam otázok a Vašich odpovedí vo Vašom vlastnom jazyku. Môžete si ho skontrolovať predtým, ako ho podpíšete ako presný záznam.

Ak dáte vyhlásenie polícii, tlmočník vyhotoví kópiu tohto vyhlásenia vo Vašom vlastnom jazyku, aby ste si ho mohli skontrolovať a podpísať ako správny.

Ľudia, ktorí nie sú Briti

Ak nie ste Brit, môžete polícii oznámiť, že sa chcete spojiť so svojím zastupiteľským úradom, veľvyslanectvom alebo konzulátom a oznámiť im, kde ste a prečo ste na policajnej stanici. Môžu Vás tiež súkromne navštíviť, alebo zabezpečiť, aby sa s Vami stretol obhajca.

Osobitné situácie

Ako dostať obhajcu, ktorý Vám pomôže

Existujú osobitné situácie, keď Vám polícia môže klásť otázky predtým, ako sa porozprávate s obhajcom. Informácie o týchto osobitných situáciách sa uvádzajú v Zborníku zásad. Je to kniha, ktorá určuje, čo polícia môže a čo nemôže robiť, keď ste na policajnej stanici. Ak si chcete pozrieť bližšie podrobnosti, sú v odseku 6.6 Zborníka zásad.

Existuje jedna osobitná situácia, keď Vám polícia nedovolí porozprávať sa s obhajcom, ktorého ste si zvolili. Ak sa to stane, polícia Vám musí umožniť porozprávať sa s iným obhajcom. Ak si chcete pozrieť bližšie podrobnosti, sú v Prílohe B Kódexu V Zborníka zásad.

Ako oznámiť niekomu, že ste na policajnej stanici.

Existujú niektoré osobitné situácie, keď Vám polícia nedovolí spojiť sa s nikým. Informácie o tieto osobitných situáciách sa uvádzajú v Zborníku zásad. Ak si chcete pozrieť bližšie podrobnosti, sú v Prílohe B Kódexu V Zborníka zásad.

Dychové skúšky

Ak ste zadržaný preto, že ste sa dopustili trestného činu jazdy pod vplyvom alkoholu, máte právo rozprávať sa s obhajcom. Toto právo neznamena, že môžete odmietnuť poskytnúť polícii dychovú vzorku, vzorku krvi alebo moču, dokonca aj keď ste sa ešte nerozprávali s obhajcom.

Nezávislé osobnosti navštevujúce zadržaných

Existujú spoločenské osobnosti, ktorým je umožnený prístup na policajné stanice bez ohlásenia. Sú známi pod názvom nezávislé osobnosti navštevujúce zadržaných a pracujú na dobrovoľnom základe, aby sa presvedčili, že sa so zadržanými ľuďmi riadne zaobchádza a že sú dodržiavané ich práva. S nezávislou osobnosťou navštevujúcou zadržaných nemáte nárok sa stretnúť a nemôžete požiadať nezávislú osobnosť navštevujúcu zadržaných, aby Vás navštívila. Ak Vás navštíví nezávislá osobnosť navštevujúca zadržaných, kým ste zadržaný, koná nezávisle od polície, a kontroluje, či je chránené Vaše zdravie a práva. Ak však nechcete, nemusíte sa s ním rozprávať.